

is usable? hasn't got, I did not offer translations, in fact have felt that if printed it had better be by myself, & not get a sponsor into trouble.

Nothing about Mattaseunk, those gently they get into shows arnt much - I have had it happen before, got an old Senior \$5. & never heard. Indians don't do that.

If Mattaseunk & Mattakeunk were down here my guess would be fishing, but the small faith, Mattaseunk is now Salmon Stream, & the other is near Mattakeset is a common spelling here & southward, occasionally occurring in its full form Namattakeset, Mattaseunk seems nearer the Mattakeset spelling. But I have never about went from up with you; not, at the moment, enough to write to Stanislaus. With us the *ie* sounds seem diminutive, something is small, a narrow, or thin: even *Mattakes<sup>ee</sup>* - gus with berry runs, *Mattache<sup>e</sup>* - with larger water.

*Mata-* is a coming-out term: V. Madagascar: is used very widely for going to the shore, from inland, or even from near by: in all dialects, Hudson Strait to N. Carolina. The string of *Mats-* in *Raskie* make *Mattaseunk* look bad brook.

Well, I wish you were one there in the chair where you were. Thanks indeed for the Chadwick. My best wishes,  
Sincerely yours

William D. Coburn